
KIMUAK.

2021.



EUSKADIKO
FILM
LABURRAK

SELECCIÓN DE
CORTOMETRAJES
VASCOS

SELECTION OF
BASQUE
SHORT FILMS

BASQUE.
AUDIOVISUAL.

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

01. Euskara	03
02. Español	04
03. English	05
04. Français	06
05. Italiano	07
06. Deustch	08
07. Português	09

INNER OUTER SPACE

Generoa

Esperimentalak

Zuzendaritza

Laida Lertxundi

Ekoizpena

Laida Lertxundi

Ekoizpen zuzendaritza

Laida Lertxundi, Mariana Sánchez Bueno

Argazki zuzendaritza

Laida Lertxundi

Kamera

Laida Lertxundi

Zuzendaritza artistikoa

Laida Lertxundi

Edizioa

Laida Lertxundi

Soinua

Christina C. Nguyen

Soinu muntaia

Ren Ebel

Musika

Helena Estrela, The Complex

Antzezleak

Helena Estrela, Ren Ebel, Mariana Sánchez Bueno, Unai Ruiz Amezttoy, Kai Ruiz Alonso, Martina Ruiz Alonso, Jessica Lee, Clara Rus, Christina C. Nguyen, Gabrielle Pulgar

Iraupena

16:15

Jatorrizko formatua

16mm

Jatorrizko bertsioa

Ingelesa, euskara

SINOPSISIA

Barnekotasunaren eta ekologiaren, indibidualaren eta komunitarioaren artean kokatutako ideien geografiari buruzko gogoeta laburra. Profesionalak ez diren aktoreek hainbat zentzumen-ariketa egiten dituzte, hala nola, elkarrizketa telepatikoak, begiak estalita dituzten paseoak eta "Plein air" marrazkiak Euskal Herriko itsas paisaietan eta mendietan. Horrela, ukitzeko eta konfinamendu osteak markatutako errealitate batean egoteko desira jartzen dute abian.

BIOGRAFIA

Laida Lertxundi (Bilbo, 1981). Los Angeles eta Euskadi artean bizi eta lan egiten du. 2012ko Whitneyko Bienalean eta SSIFF, Locarno, Toronto, Rotterdam, New York eta Gijon bezalako jaialdietan proiektatu dira bere filmak, baita New Yorkeko MoMa, Tate Modern eta Whitechapel Gallery (Londres) ere. Matadero Madrid, LUX (Londres), Tramway (Glasgow), FuturDome (Milan), fluent (Santander), Tabakalera (Donostia), Azkuna Zentroa (Bilbo), Marta Cervera, Katonah Museum of Art (New York), Los Angelesko Hammer Museum, Habanako Bienal eta Lyongo Biennale museoetan erakusketak egin ditu. Bere "Landscape Plus" (Mousse Publishing eta fluent) liburua 2019an argitaratu zen. Bere lana LUXek banatzen du Londresen eta Reina Sofia Arte Zentroaren bildumaren zati da.

FILMOGRAFIA2021 *Inner Outer Space* 16'2020 *Autoficción* 14'2018 *Words Planets* 11'2016 *025 Sunset Red* 14'2015 *Vivir para vivir* 11'2014 *We Had to Experience but Missed the Meaning* 8'2013 *Utskor: Either/Or* 8'2012 *The Room Called Heaven* 11'2011 *A Lax Riddle Unit* 6'2010 *Llora cuando te pase* 11'2009 *My Tears Are Dry* 4'2009 *Farce Sensationnelle! 2'*2007 *Footnotes to a House of Love* 13'

INNER OUTER SPACE

Género

Experimental

Dirección

Laida Lertxundi

Producción

Laida Lertxundi

Dirección de producción

Laida Lertxundi, Mariana Sánchez Bueno

Dirección de fotografía

Laida Lertxundi

Cámara

Laida Lertxundi

Dirección artística

Laida Lertxundi

Edición

Laida Lertxundi

Sonido

Christina C. Nguyen

Montaje de sonido

Ren Ebel

Música

Helena Estrela, The Complex

Intérpretes

Helena Estrela, Ren Ebel, Mariana Sánchez Bueno, Unai Ruiz Amezttoy, Kai Ruiz Alonso, Martina Ruiz Alonso, Jessica Lee, Clara Rus, Christina C. Nguyen, Gabrielle Pulgar

Duración

16:15

Formato original

16mm

Versión original

Inglés, euskera

SINOPSIS

Una breve meditación sobre la geografía de las ideas localizadas entre la interioridad y la ecología, lo individual y lo comunitario. Un grupo de actores no profesionales desarrollan una serie de ejercicios sensoriales que incluyen conversaciones telepáticas, paseos con los ojos vendados y dibujos "plein air" en paisajes marítimos y montañas del País Vasco. Ponen así en acción su deseo de tocar y de estar en una realidad marcada por el post-confinamiento.

BIOGRAFÍA

Laida Lertxundi (Bilbao, 1981). Vive y trabaja entre Los Ángeles y Euskadi. Sus filmes se han proyectado en la Bienal del Whitney en el 2012 y festivales como SSIFF, Locarno, Toronto, Rotterdam, Nueva York o Gijón, además de espacios como el MoMa de Nueva York, Tate Modern o Whitechapel Gallery (Londres). Ha realizado exposiciones en Matadero Madrid, LUX (Londres), Tramway (Glasgow), FuturDome (Milán), fluent (Santander), Tabakalera (Donostia / San Sebastián), Azkuna Zentroa (Bilbao), Marta Cervera, Katonah Museum of Art (Nueva York), el Hammer Museum de Los Ángeles, la Bienal de La Habana y la Biennale de Lyon. Su libro "Landscape Plus" (Mousse Publishing y fluent) se publicó en 2019. Su obra es distribuida por LUX en Londres y forma parte de la colección del Museo Centro de Arte Reina Sofía.

FILMOGRAFÍA2021 *Inner Outer Space* 16'2020 *Autoficción* 14'2018 *Words Planets* 11'2016 *025 Sunset Red* 14'2015 *Vivir para vivir* 11'2014 *We Had to Experience but Missed the Meaning* 8'2013 *Utskor: Either/Or* 8'2012 *The Room Called Heaven* 11'2011 *A Lax Riddle Unit* 6'2010 *Llora cuando te pase* 11'2009 *My Tears Are Dry* 4'2009 *Farce Sensationnelle! 2'*2007 *Footnotes to a House of Love* 13'

EN

KIMUAK. 

INNER OUTER SPACE

Genre

Experimental

Direction

Laida Lertxundi

Production

Laida Lertxundi

Production management

Laida Lertxundi, Mariana Sánchez Bueno

Cinematography

Laida Lertxundi

Camera

Laida Lertxundi

Art direction

Laida Lertxundi

Editing

Laida Lertxundi

Sound

Christina C. Nguyen

Sound editing

Ren Ebel

Music

Helena Estrela, The Complex

Cast

Helena Estrela, Ren Ebel, Mariana Sánchez Bueno, Unai Ruiz Amezttoy, Kai Ruiz Alonso, Martina Ruiz Alonso, Jessica Lee, Clara Rus, Christina C. Nguyen, Gabrielle Pulgar

Running time

16:15

Original format

16mm

Original version

English, Basque

SYNOPSIS

A brief reflection on the geography of ideas found between internality and the ecology, the individual and the community. A group of amateur actors perform a variety of sensory exercises that include telepathic conversations, blindfolded walks and "plein air" drawings in seascapes and mountain landscapes in the Basque Country. This allows them to act upon their desire to touch and be part of the post-lockdown reality.

BIOGRAPHY

Laida Lertxundi (Bilbao, 1981). She lives and works between Los Angeles and the Basque Country. Her films were screened at the Whitney Biennial in 2012, and at festivals such as SSIFF, Locarno, Toronto, Rotterdam, New York and Gijón, as well as venues such as MoMA in New York, Tate Modern or Whitechapel Gallery (London). She has held exhibitions at: Matadero Madrid, LUX (London), Tramway (Glasgow), FuturDome (Milan), fluent (Santander), Tabakalera (Donostia / San Sebastián), Azkuna Zentroa (Bilbao); and Marta Cervera, Katonah Museum of Art (New York), the Hammer Museum (Los Angeles), the Havana Biennial and the Lyon Biennale. Her book 'Landscape Plus' (Mousse Publishing and fluent) was published in 2019. Her work is distributed by LUX in London and is part of the Museo Centro de Arte Reina Sofía collection.

FILMOGRAPHY

2021 *Inner Outer Space* 16'

2020 *Autoficción* 14'

2018 *Words Planets* 11'

2016 *025 Sunset Red* 14'

2015 *Vivir para vivir* 11'

2014 *We Had to Experience but Missed the Meaning* 8'

2013 *Utskor: Either/Or* 8'

2012 *The Room Called Heaven* 11'

2011 *A Lax Riddle Unit* 6'

2010 *Llora cuando te pase* 11'

2009 *My Tears Are Dry* 4'

2009 *Farce Sensationnelle!* 2'

2007 *Footnotes to a House of Love* 13'

FR

KIMUAK. 

INNER OUTER SPACE

Genre

Expérimental

Réalisation

Laida Lertxundi

Production

Laida Lertxundi

Direction de production

Laida Lertxundi, Mariana Sánchez Bueno

Direction de la photographie

Laida Lertxundi

Cadreur

Laida Lertxundi

Direction artistique

Laida Lertxundi

Montage

Laida Lertxundi

Son

Christina C. Nguyen

Montage du son

Ren Ebel

Musique

Helena Estrela, The Complex

Acteurs

Helena Estrela, Ren Ebel, Mariana Sánchez Bueno, Unai Ruiz Amezttoy, Kai Ruiz Alonso, Martina Ruiz Alonso, Jessica Lee, Clara Rus, Christina C. Nguyen, Gabrielle Pulgar

Durée

16:15

Format original

16mm

Version originale

Anglais, basque

SYNOPSIS

Une brève méditation sur la géographie des idées situées entre l'intériorité et l'écologie, l'individuel et le communautaire. Un groupe d'acteurs non professionnels développent une série d'exercices sensoriels qui incluent des conversations télépathiques, des promenades avec les yeux bandés et des dessins "plein air" dans des paysages maritimes et des montagnes du Pays basque. Ils mettent ainsi en action leur désir de toucher et d'être dans une réalité marquée par le post-confinement.

BIOGRAPHIE

Laida Lertxundi (Bilbao, 1981). Elle vit et travaille entre Los Angeles et le Pays basque. Ses films ont été projetés à la Whitney Biennial en 2012 et dans des festivals comme le SSIFF, Locarno, Toronto, Rotterdam, New York ou Gijón, ainsi que dans des espaces comme le MoMa de New York, Tate Modern ou Whitechapel Gallery (Londres). Elle a réalisé des expositions à Matadero Madrid, LUX (Londres), Tramway (Glasgow), FuturDome (Milán), fluent (Santander), Tabakalera (Donostia / San Sebastián), Azkuna Zentroa (Bilbao), Marta Cervera, Katonah Museum of Art (New York), Hammer Museum de Los Angeles, la Biennale de La Havane et la Biennale de Lyon. Son livre "Landscape Plus" (Mousse Publishing et fluent) a été publié en 2019. Son œuvre est distribuée par LUX à Londres et fait partie de la collection du Musée Centro de Arte Reina Sofía.

FILMOGRAPHIE

2021 *Inner Outer Space* 16'

2020 *Autoficción* 14'

2018 *Words Planets* 11'

2016 *025 Sunset Red* 14'

2015 *Vivir para vivir* 11'

2014 *We Had to Experience but Missed the Meaning* 8'

2013 *Utskor: Either/Or* 8'

2012 *The Room Called Heaven* 11'

2011 *A Lax Riddle Unit* 6'

2010 *Llora cuando te pase* 11'

2009 *My Tears Are Dry* 4'

2009 *Farce Sensationnelle!* 2'

2007 *Footnotes to a House of Love* 13'

INNER OUTER SPACE

Genere

Sperimentale

Regia

Laida Lertxundi

Produzione

Laida Lertxundi

Direzione de produzione

Laida Lertxundi, Mariana Sánchez Bueno

Direzione della fotografia

Laida Lertxundi

Cineoperatore

Laida Lertxundi

Direzione artistica

Laida Lertxundi

Montaggio

Laida Lertxundi

Suono

Christina C. Nguyen

Montaggio del suono

Ren Ebel

Musica

Helena Estrela, The Complex

Cast

Helena Estrela, Ren Ebel, Mariana Sánchez Bueno, Unai Ruiz Amezttoy, Kai Ruiz Alonso, Martina Ruiz Alonso, Jessica Lee, Clara Rus, Christina C. Nguyen, Gabrielle Pulgar

Durata

16:15

Formato originale

16mm

Versione originale

Inglese, basco

SINOSI

Una breve meditazione sulla geografia delle idee tra interiorità ed ecologia, individuo e comunità. Un gruppo di attori non professionisti sviluppa una serie di esercizi sensoriali che includono conversazioni telepatiche, passeggiate con gli occhi bendati e disegni "en plein air" in paesaggi marittimi e montagne dei Paesi Baschi. Mettono così in atto il loro desiderio di toccare e di vivere una realtà segnata dal post-lockdown.

BIOGRAFIA

Laida Lertxundi (Bilbao, 1981). Vive e lavora tra Los Angeles e i Paesi Baschi. I suoi film sono stati proiettati alla Whitney Biennial nel 2012 e a festival come SSIFF, Locarno, Toronto, Rotterdam, New York o Gijón, oltre a spazi come il MoMa di New York, la Tate Modern o la Whitechapel Gallery (Londra). Ha esposto a Matadero Madrid, LUX (Londra), Tramway (Glasgow), FuturDome (Milano), fluent (Santander), Tabakalera (Donostia / San Sebastián), Azkuna Zentroa (Bilbao), Marta Cervera, Katonah Museum of Art (New York), l'Hammer Museum di Los Angeles, la Biennale dell'Avana e la Biennale di Lione. Il suo libro "Landscape Plus" (Mousse Publishing e fluent) è stato pubblicato nel 2019. Il suo lavoro è distribuito da LUX a Londra e fa parte della collezione del Museo Centro de Arte Reina Sofia.

FILMOGRAFIA2021 *Inner Outer Space* 16'2020 *Autoficción* 14'2018 *Words Planets* 11'2016 *025 Sunset Red* 14'2015 *Vivir para vivir* 11'2014 *We Had to Experience but Missed the Meaning* 8'2013 *Utskor: Either/Or* 8'2012 *The Room Called Heaven* 11'2011 *A Lax Riddle Unit* 6'2010 *Llora cuando te pase* 11'2009 *My Tears Are Dry* 4'2009 *Farce Sensationelle!* 2'2007 *Footnotes to a House of Love* 13'

INNER OUTER SPACE

Genre

Experimentalfilm

Regie

Laida Lertxundi

Produktion

Laida Lertxundi

Produktionsleitung

Laida Lertxundi, Mariana Sánchez Bueno

Bildregie

Laida Lertxundi

Kamera

Laida Lertxundi

Art Direction

Laida Lertxundi

Schnitt

Laida Lertxundi

Ton

Christina C. Nguyen

Tonschnitt

Ren Ebel

Musik

Helena Estrela, The Complex

Besetzung

Helena Estrela, Ren Ebel, Mariana Sánchez Bueno, Unai Ruiz Amezttoy, Kai Ruiz Alonso, Martina Ruiz Alonso, Jessica Lee, Clara Rus, Christina C. Nguyen, Gabrielle Pulgar

Länge

16:15

Original Format

16mm

Originalfassung

Englisch, Baskisch

SYNOPSIS

Eine kurze Reflexion über die Geografie der Ideen zwischen Innerlichkeit und Ökologie, Individuum und Gemeinschaft. Eine Gruppe von Laienschauspielern führt eine Reihe von sensorischen Übungen durch, darunter telepathische Gespräche, Spaziergänge mit verbundenen Augen und Pleinairmalerei in Meeres- und Berglandschaften im Baskenland. Das ermöglicht ihnen, ganz nach ihrem Wunsch zu handeln, die Realität nach dem Lockdown zu erfassen und ihr anzugehören.

BIOGRAFIE

Laida Lertxundi (Bilbao, 1981). Sie lebt und arbeitet in Los Angeles und im Baskenland. Ihre Filme wurden auf der Whitney Biennale 2012 und auf Festivals wie SSIFF, Locarno, Toronto, Rotterdam, New York oder Gijón ebenso gezeigt wie in Museen wie dem MoMa in New York, der Tate Modern oder der Whitechapel Gallery (London). Sie hat im Matadero Madrid, LUX (London), Tramway (Glasgow), FuturDome (Mailand), fluent (Santander), Tabakalera (Donostia / San Sebastián), Azkuna Zentroa (Bilbao), Marta Cervera, Katonah Museum of Art (New York), im Museum in Los Angeles, auf der Havanna Biennale und der Biennale de Lyon ausgestellt. Ihr Buch „Landscape Plus“ (Mousse Publishing und fluent) erschien 2019. Ihre Werke werden von LUX in London vertrieben und sind Teil der Sammlung des Museo Centro de Arte Reina Sofía.

FILMOGRAFIE2021 *Inner Outer Space* 16'2020 *Autoficción* 14'2018 *Words Planets* 11'2016 *025 Sunset Red* 14'2015 *Vivir para vivir* 11'2014 *We Had to Experience but Missed the Meaning* 8'2013 *Utskor: Either/Or* 8'2012 *The Room Called Heaven* 11'2011 *A Lax Riddle Unit* 6'2010 *Llora cuando te pase* 11'2009 *My Tears Are Dry* 4'2009 *Farce Sensationelle!* 2'2007 *Footnotes to a House of Love* 13'

PT

KIMUAK. 

INNER OUTER SPACE

Genre

Experimental

Direção

Laida Lertxundi

Produção

Laida Lertxundi

Direção de produção

Laida Lertxundi, Mariana Sánchez Bueno

Direção de fotografia

Laida Lertxundi

Operador de câmera

Laida Lertxundi

Direção de arte

Laida Lertxundi

Montagem

Laida Lertxundi

Som

Christina C. Nguyen

Montagem de som

Ren Ebel

Música

Helena Estrela, The Complex

Elenco

Helena Estrela, Ren Ebel, Mariana Sánchez Bueno, Unai Ruiz Amezttoy, Kai Ruiz Alonso, Martina Ruiz Alonso, Jessica Lee, Clara Rus, Christina C. Nguyen, Gabrielle Pulgar

Duração

16:15

Formato original

16mm

Versão original

Inglês, basco

SINOPSE

Uma breve reflexão sobre a geografia das ideias localizadas entre a interioridade e a ecologia, a individualidade e a comunidade. Um grupo de atores amadores desempenha uma série de exercícios sensoriais, incluindo conversas telepáticas, passeios com os olhos vendados e desenhos "plen air" em paisagens marítimas e montanhosas do País Basco. Assim põem em ação seu desejo de tocar e fazer parte da realidade pós-confinamento.

BIOGRAFIA

Laida Lertxundi (Bilbao, 1981). Vive e trabalha entre Los Angeles e o País Basco. Seus filmes foram projetados na Bienal do Whitney em 2012 e em festivais como SSIFF, Locarno, Toronto, Roterdã, Nova York ou Gijón, além de espaços como o MoMa de Nova York, Tate Modern ou Whitechapel Gallery (Londres). Realizou exposições no Matadero de Madri, LUX (Londres), Tramway (Glasgow), FuturDome (Milão), fluent (Santander), Tabakalera (Donostia / San Sebastián), Azkuna Zentroa (Bilbao), Marta Cervera, Katonah Museum of Art (Nova York), no Hammer Museum de Los Angeles, na Bienal de Havana e na Bienal de Lyon. Seu livro 'Landscape Plus' (Mousse Publishing e fluent) foi publicado em 2019. Sua obra é distribuída pela LUX em Londres e faz parte da coleção do Museu Centro de Arte Reina Sofia.

FILMOGRAFIA

2021 *Inner Outer Space* 16'

2020 *Autoficción* 14'

2018 *Words Planets* 11'

2016 *025 Sunset Red* 14'

2015 *Vivir para vivir* 11'

2014 *We Had to Experience but Missed the Meaning* 8'

2013 *Utskor: Either/Or* 8'

2012 *The Room Called Heaven* 11'

2011 *A Lax Riddle Unit* 6'

2010 *Llora cuando te pase* 11'

2009 *My Tears Are Dry* 4'

2009 *Farce Sensationnelle!* 2'

2007 *Footnotes to a House of Love* 13'